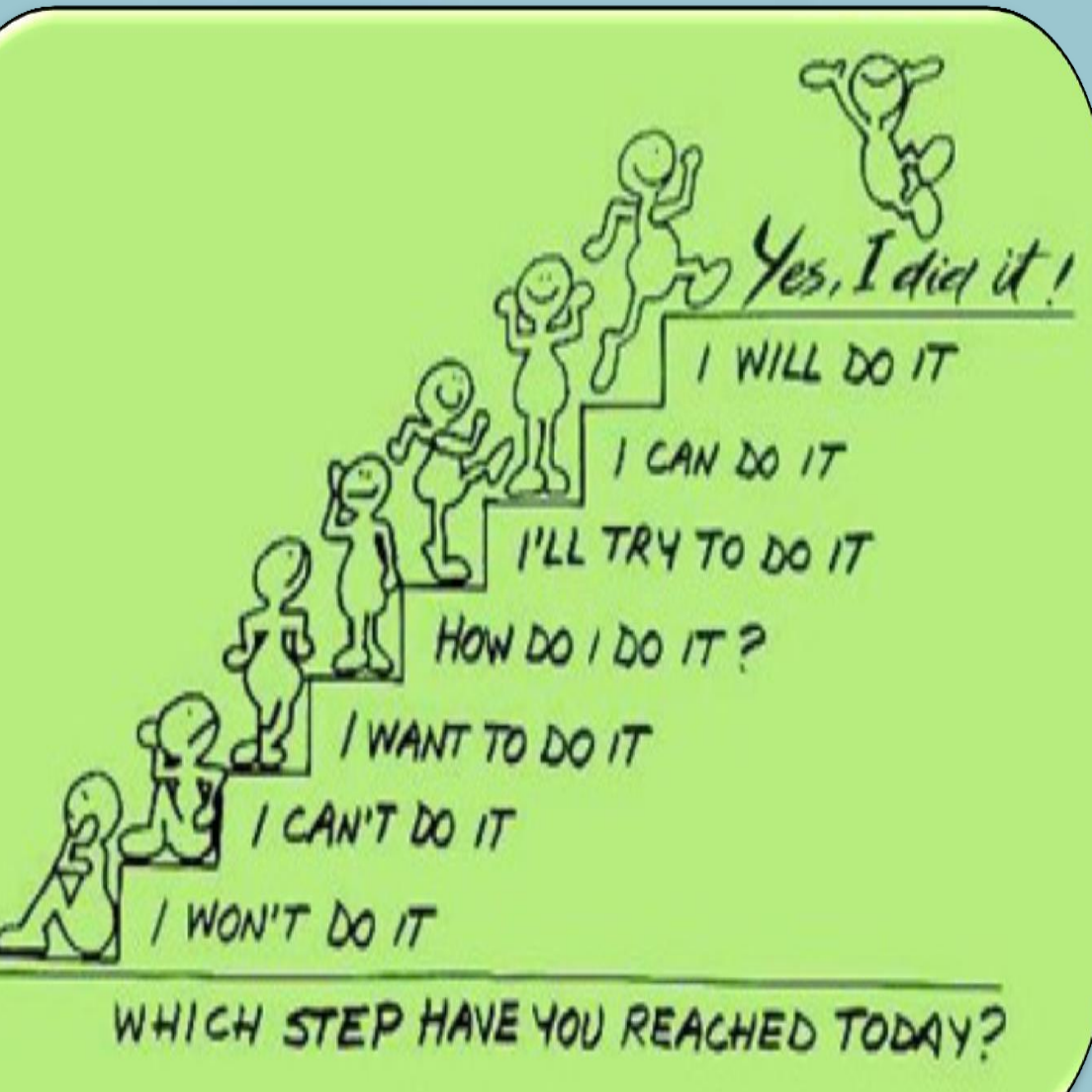


AP Chinese Language and Culture Exam



- 用實例來簡介**AP**中文的課程
- 用表格來簡介**AP**中文考試及評分
- 進一步幫助學生準備**AP**中文

林純如老師
Tsun-Ju Lin
Lawrence High School
N.J.

**THIS HOMEWORK LOOKS
HARD...**



DO YOU WANT ME TO EAT IT?

Chinese Language and Culture Exam

- AP ≠ 能認識多少漢字
- AP ≠ 能讀艱難的課文
- AP ≠ 能寫出多少的文章
- AP = 中文聽說讀寫的綜合能力
- AP = 對中國文化的瞭解

什麼是AP中文課程？

Chinese Language and Culture Exam

- AP中文即“大學中文預修課程”
- 取得AP課程學分的學生，可直接獲得大學的中文學分，或抵免大學的外語必修課。
- 但是各個大學對AP學分的認定有不同的標準。（私立大學比較有可能不認定）



AP可以抵學分嗎？

- 請去 [College board credit policy](#) 把學校的名字填進去後，就可以知道AP分數在各間學校可以抵哪些課程，跟多少學分。
- Harvard University ✓

AP中文的研發及推廣

- 2004年八月大學理事會組建15人工作組策劃AP中文的“藍圖”。
- 2005年AP中文研發小組成立。
- 2006年大學理事會在美國各地舉辦各類培訓班。
- ⑩ 2006年春公佈AP中文課程大綱、教師手冊及網上資源
- ⑩ 2006年秋天在美國中學正式開課。
- 2007年5月首次舉行AP中文課程統一考試。

- **AP中文考試費用 \$98**
- **考試時間：2小時15分**
- **考試日期：5月**
- **報名方式：**

3月份的時候 向當地高中報名
直接聯絡**AP Services**

P.O. Box 6671 Princeton, NJ 08541-6671

**Phone: (609) 771-7300 or (888) 225-5427
(in the U.S.)**

Email: apexams@info.collegeboard.org

-AP Chinese Language 語言 and Culture 文化

- 使用真實的題材，來介紹文化內容，並藉由過程，提高文化知識，及日常生活中語言溝通能力。
- 著重三種溝通模式的練習
(interpersonal, interpretive, presentational，表達演示，詮釋理解佔，溝通交流)

測試學生中文聽，說，讀，寫的綜合能力以及對中國文化的理解。

Essential question(s): Unit Family and community- Family and Famous people Timeline 5 weeks

- Why Confucius is so important in Chinese history?
- What is the relationship between Yellow River and Chinese culture? Describe the Chinese history and culture which impress you most.
- What Marco Polo saw in China?

Enduring understanding(s):

- Famous Chinese educators and important information
- Chinese inventions and their significance in the world history
- Famous and important people in Chinese history
- Chinese economy and its role in the world market
- East meets west
- Tang Dynasty in Chinese history
- Chinese food in America

Sample of AP Chinese Curriculum

NJCCCS and CCS What state standards will be met by these objectives?	Content What will be taught?	Objectives What will the students know or be able to do as a result of this instruction?	Areas of Focus / Instructional Activities / Lessons What will the students do to achieve the objectives?	Options for Modifications / Extensions How will I differentiate the curriculum for ESL, gifted, at-risk, etc.?	Assessment What evidence will I collect that demonstrates that the students have achieved the objective?	Resources What materials will I use to achieve the objective?
---	---------------------------------	---	---	---	---	--

NJCCCS and CCS What state standards will be met by these objectives?	Content What will be taught?	Objectives What will the students know or be able to do as a result of this instruction?	Areas of Focus / Instructional Activities / Lessons What will the students do to achieve the objectives?	Options for Modifications / Extensions How will I differentiate the curriculum for ESL, gifted, at-risk, etc.?	Assessment What evidence will I collect that demonstrates that the students have achieved the objective?	Resources What materials will I use to achieve the objective?
7.1.NM.A.1 7.1.NM.A.4 7.1.NM.A.5 7.1.NM.A.3 7.1.NM.B.1 7.1.NM.B.4 7.1.NM.C.1 7.1.NM.C.4	<p>Household chores commonly done by members of the target culture based on information found in a culturally-authentic text</p> <p>Compare things my family and I do at home with what families from the target culture do in their homes and identify commonalities and differences</p> <p>Compare a home in my community with one in the target culture and identify commonalities and differences</p> <p>Surveys dealing with household chores</p> <p>Preference or an opinion-like and dislike</p> <p>Family responsibilities and</p>	<p>Communication - Master the famous people and history unit-related key words and language functions, and use the knowledge of these languages in everyday</p> <p>Communication. Master the language functions such as interpretation, evaluation, lists, and expressions</p> <p>Comparison- Comprehend and interpret of the historical characteristics of different countries</p>	<p>Watch movie "Confucius" to introduce Confucius and Confucianism. Students access online source to read biographical summaries of Confucius before watching the movie.</p> <p>Group discussion or pair works about the students' knowledge on Confucius, American famous educators, Chinese history and famous people.</p> <p>Role play the story of Chinese idiom "自相矛盾"</p> <p>Students familiarize the meaning of new phrases in context, and used repeatedly in practice. Student review and expand the new term.</p> <p>Group competition to demonstrate the ability to master and expand the new phrases.</p>	<ul style="list-style-type: none"> assignment sheet rewrite material at appropriate reading level allow for additional time provide supplemental materials develop written contracts use post-it notes allow the use of technology to complete work preferential seating team auditory with visual graphic organizers color coded folders establish time frames peer support post homework post day's agenda on the board post long term assignments on a calendar state goals and objectives 	<p>Listening comprehension (Re-joinders and Stimulus types). Evaluate students' understanding on the content of the conversation with <u>celebrity</u>, organizing a idiom contest, introducing Sun Yet- San, visiting Great Wall, and Chinese invention related topics.</p> <p>Reading comprehension - through the authentic material such as essay, announcement, poster,</p>	<p>The textbooks: Integrated Chinese, Textbook, (Traditional and Simplified Character Edition), Level 2, Boston: Cheng & Tsui, 2006. Integrated Chinese, Workbook, (Traditional and Simplified Character Edition), Level 2 Useful Website: character and pinyin input</p>

AP 中文課程內容

包羅萬象涵蓋以下主題：

- 風俗習慣
- 日常生活
- 商業經濟
- 文化教育
- 娛樂體育
- 家庭社會
- 地理旅游
- 文學藝術
- 美食文化
- 歷史哲學

AP中文考試

· 題目有繁體中文及簡體中文

· 用打字輸入

1. Microsoft 拼音Pinyin

2. Microsoft New Phonetic IME, which is based on 注音符號

AP 中文 評分標準

分數: 1 - 6 (3分及格, 6分最高分)

Score	Definition
6	Excellent: Demonstrates excellence
5	Very Good: suggests excellence
4	Good: Demonstrates competence
3	Adequate: Suggests competence
2	Weak: Suggests lack of competence
1	Very Weak: Demonstrates lack of competence
0	Contains nothing that earns credit

AP 中文考試要點

包括聽讀寫說四種語言能力的測試，順序為聽讀寫說。
聽說讀寫四種能力所佔分數比重各**25%**。

- 聽部分是多項選擇題
- 讀部分是多項選擇題，聽讀加起來共七十題
- 寫作部分是在三十分鐘內寫一篇看圖說故事、一篇電子郵件回復。共四大題
- 口語部分包括對話和文化介紹。共三大題

表達演示佔**30%**，詮釋理解佔**40%**，溝通交流佔**30%**

SAT Chinese II 中文考試要點

- 11月第一個星期六上午
- 考試題型
 - 聽
 - 用法、文法
 - 閱讀
- 分數：
 - 滿分 **800**
 - 百分比 **percentile**

SAT II 及AP的最大不同：

SAT II 不考写作和口语部分

第一部分選擇題

1. 聽力 (25%) 20分鐘

- 聽中文對話後選擇正確回話，
答案卷上只有A,B,C,D 沒有中文 10-15 題 -10%
 - 聽情境對話後選正確答案，
答案卷上有A,B,C,D 也有中文 15-20 題 -15%
- (小撇步：時間、地點等關鍵內容)

2. 閱讀 (25%) 一約35至40題 60分鐘

題目來源包括廣告、文章、電子郵件、書信等

第二部分問答題

3. 寫作（**25%**）共有**4**題不限字數 各**15**分鐘 共**30**分鐘

- 看圖寫故事
- 回覆電子郵件

（小撇步：有開頭、中間、結尾。平均分配時間千萬不要花太多的時間在前面，結尾來不及做。）

4. 說（**25%**）有**6**小題，只有**20**秒鐘的時間回答
簡報 – **4**分鐘的時間準備，**2**分鐘的時間錄音

（小撇步：看清楚題目「問什麼、答什麼」）

Section 1 Multiple-Choice Part A : Listening -1 Rejoinders

Rejoinders

Directions: You will hear several short conversations or parts of conversations followed by four choices, designated (A), (B), (C), and (D). Choose the one that continues or completes the conversation in a logical and culturally appropriate manner. You will have 5 seconds to answer each question.


 1. [(Woman) 我帶你去參觀一下我新買的房子，好不好？]

- (Man)
- (A) 你想帶誰去找房子？
 - (B) 對不起，我對買新產品不感興趣。
 - (C) 好，我們一起去參加觀光團吧！
 - (D) 什麼時候買的？怎麼沒告訴我？]

 2. [(Woman) 對不起，沒什麼好菜招待你們。]

- (Man)
- (A) 請問你今天想點些什麼菜？
 - (B) 不好意思，招待不周到。
 - (C) 您太客氣了，我們都吃得很飽。
 - (D) 別著急，我一吃完飯就來你家找你。]

Section 1 Multiple-Choice Part A : Listening-Listening

-  [(Narrator) Now you will listen once to a conversation between two students.]
- (Woman) 聽說你考上南京大學了，祝賀你啊！
- (Man) 哪兒能跟你比啊，考上北大了，真羨慕你。
- (Woman) 你打算學什麼專業啊？
- (Man) 學醫，你呢？
- (Woman) 做醫生太辛苦，我要學法律，以後當律師。
- (Narrator) Now answer the questions for this selection.]

10. What does the woman ask the man about?
- (A) What colleges he is applying to
 - (B) What he will major in
 - (C) His opinion of certain schools
 - (D) His preferred location for attending college
11. The woman expresses a desire to
- (A) study medicine
 - (B) get a part-time job
 - (C) become a lawyer
 - (D) attend Nanjing University

Section 1 Multiple-Choice Part B: Reading

Read this e-mail.

[Traditional-character version]

發件人： 李玉珊

收件人： 王晶晶

郵件主題： 我的新房子

發件日期： 2005年10月26日

晶晶表姐：

我們搬新家了，雖然離學校遠一點，但房子比從前大多了。最棒的是現在我有自己的房間，不像以前要跟妹妹合住一個房間。爸爸、媽媽跟妹妹都睡在樓上，我的臥房在樓下的書房對面。我的房間是這樣擺設的：進門的右邊靠牆角有一套小沙發，對著門是床，床頭的牆上掛著張全家福的照片，床的左邊有張書桌，書桌上放著電腦跟小書架。房間左邊靠牆放著一個衣櫃，櫃子上擺著花瓶、鏡子和你送給我的玩具熊。

放暑假時你跟阿姨來住，我們可以在後院的游泳池玩。

玉珊

13. What does Yushan like best about her new house?
 - (A) It has a big backyard.
 - (B) It has a swimming pool.
 - (C) She doesn't have to share a room with her sister.
 - (D) She can walk to school.

14. Where in her room did Yushan put her family photo?
 - (A) On the wall facing the door
 - (B) On top of the wardrobe
 - (C) Next to the couch
 - (D) On the desk

15. To whom is the e-mail addressed?
 - (A) A friend
 - (B) A cousin
 - (C) An aunt
 - (D) A classmate

Section 2 Part A : Writing-1 / 2 Narration

故事敘述

- 要包括四個圖
- 有順序
- 用完整的句子。

小撇步

- 用人名
- 用對話
- 用連結句



你好, 小美, 今天我很不好, 因為今天是我朋友的生日,

可是我不去她的生日會. 晚上七點的時候我坐計程車, 再一個小時, 我需要去地下鐵. 因為八點地下鐵離開. 我不但遲到了而且路上有塞車. 要是我不去我的朋友 會發火. 在地下鐵的入口, 我跑步. 儘管我不遲到了,

可是我忘記了我的車票. 我說, 天啊! 不可能. 我找了很多的地方, 現在是七點五十五分了. 我發現我的車票在計程車裡. 我跑去地下鐵的出口.

即使我跑步, 我也遲到了, 地下鐵以經離開了. 今天我很不好.

你的好朋友

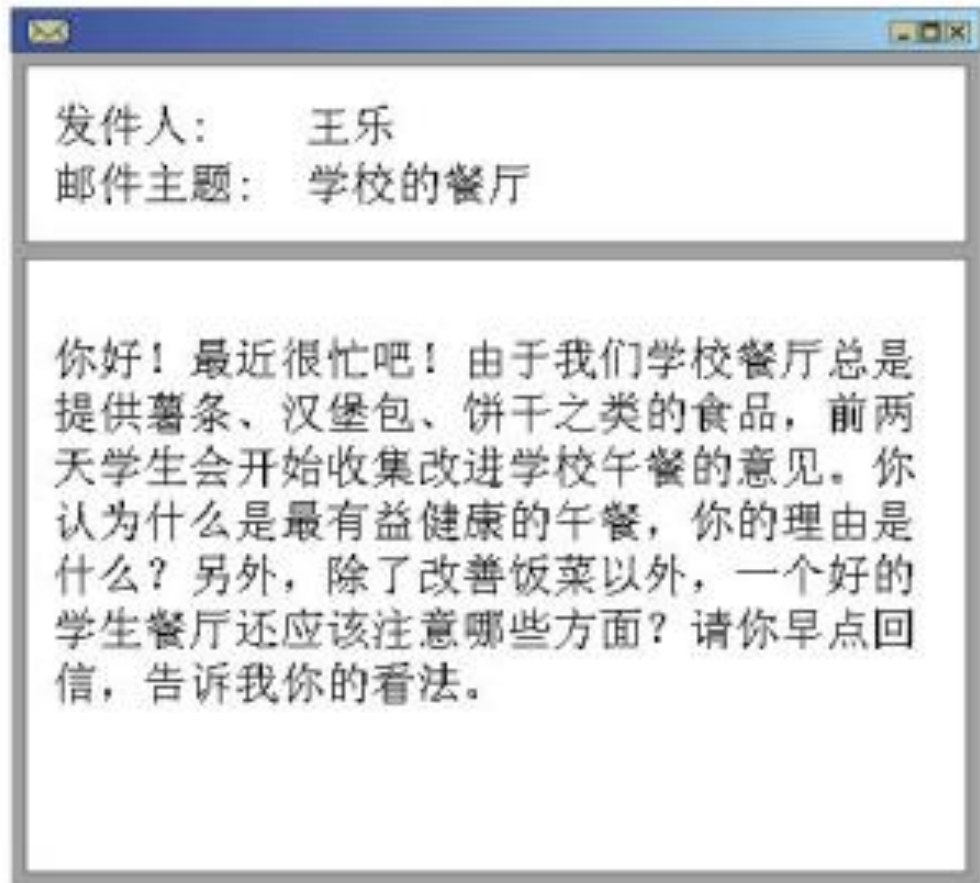


Section 2 Part A : Writing-2 / 2 E Mail Response

小撇步：

- 收件人
- 郵件主題 (RE:)
- 日期
- 人名
- 問什麼
- 答什麼

Read this e-mail from a friend and then type a response.



发件人： 王乐
邮件主题： 学校的餐厅

你好！最近很忙吧！由于我们学校餐厅总是提供薯条、汉堡包、饼干之类的食品，前两天学生会开始收集改进学校午餐的意见。你认为什么是最有益健康的午餐，你的理由是什么？另外，除了改善饭菜以外，一个好的学生餐厅还应该注意哪些方面？请你早点回信，告诉我你的看法。

Section 2 Part B : Speaking-Conversation

說-錄音

- 讓學生習慣口語表達（多練習幾個不同老師的口音），對同學說話，對電腦麥克風耳機錄音。
- 對話-反應要快，別想太多
- 設法繼續說話，練習**18秒**停住。

小撇步：前面一題答錯，要放得開。集中精神，回答下一題

Section 2 Part B : Speaking-Conversation 1/2 (20 seconds)

N: You will have a conversation with Chen Linli, director of a public library, about a job for a student volunteer at the library.

Speaking Question 1 WA: 你是怎麼知道我們這個公共圖書館在找義工的？

Speaking Question 2 WA: 你為什麼想做公共圖書館的義工？

Speaking Question 3 WA: 申請的人很多，你有哪些工作經驗或者能力讓我們優先考慮你？

Speaking Question 4 WA: 你認為做義工對學生有什麼好處？為什麼？

Speaking Question 5 WA: 圖書館要放一部跟中國文化有關的電影，你認為哪一部最合適？你推薦的這部電影介紹了哪些中國文化？

Speaking Question 6 WA: 我們要求義工每週至少工作五個小時，你希望我們怎麼安排你的工作時間？

Section 2 Part B : Speaking-Conversation 1/2

短回答：20秒的情境回答

0	1	2	3	4	5	6
答非所問, 像沉默或說英文	回答非常簡短, 像“是”或“不是”, “喜歡”或“不喜歡”	回答簡漏, 雖提供一點訊息但句子凌亂難懂	用較完整句子回答, 且提供一點訊息	回答順暢些, 並且提供較完整的訊息	回答流利順暢, 提供足夠的訊息	回答流利順暢, 提供豐富的訊息, 甚至引經句典

小撇步：

- 問什麼答什麼
- 重複題目
- 首尾相應
- 說話速度
- 語調
- 咬字

Section 2 Part B : Speaking-2 Culture Presentation

2/2

Cultural Presentation



Choose ONE Chinese food that is associated with a particular holiday (moon cake, zongzi, etc.). In your presentation, describe this food that is associated with a particular holiday and explain its significance.

(Preparation time 4 mins, response time 2 mins)

Section 2 Part B : Speaking-2 Culture Presentation 2/2

Q 你中文說得這麼好，學了幾年了？在哪兒學的？你是怎麼對中文產生興趣的？

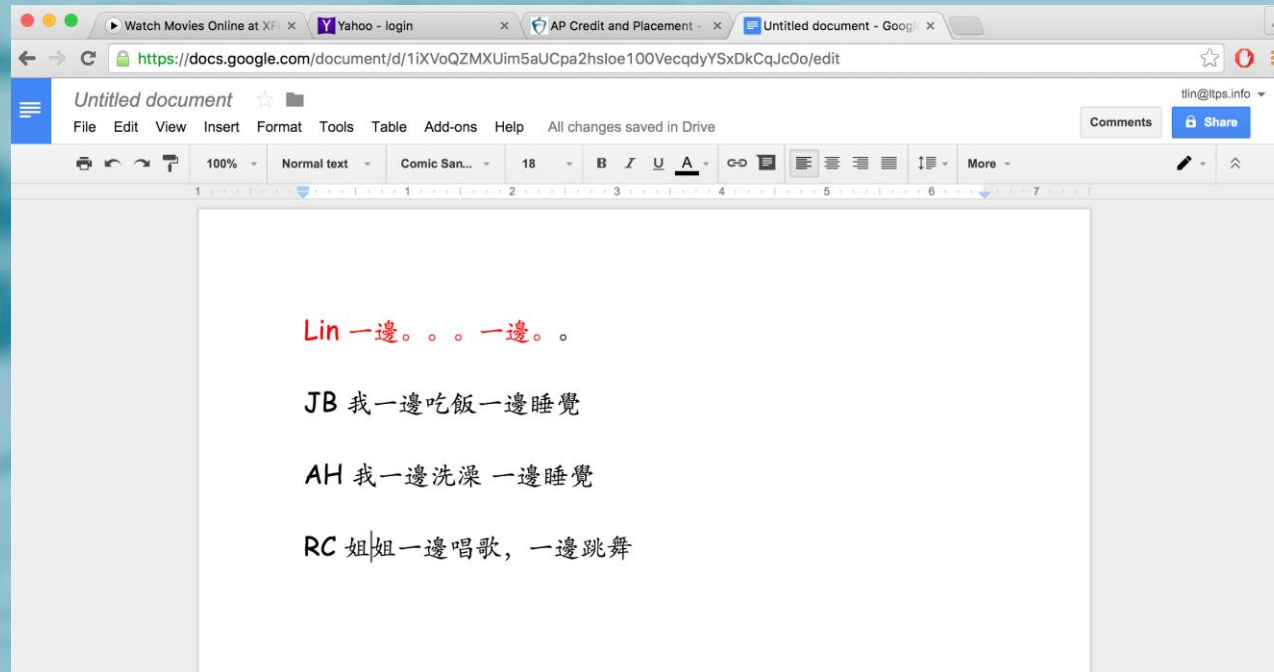
小撇步：幾年？ 哪兒學的？
怎麼產生興趣？ 為什麼學？


Q: 你喜歡學習中文嗎? 為什麼?

6	我喜歡學習中文, 因為學習中文的過程不但很有趣, 而且也幫助我了解中國文化的意義, 譬如要敬老尊賢, 兄友弟恭, 知書達禮, 求學態度要虛懷若谷, 總而言之, 文化和語言是緊緊相扣, 唇齒相依.
5	我喜歡學習中文, 因為學習中文的過程不但很有趣, 而且也幫助我了解中國文化的意義, 例如對長輩說話要有禮貌, 在甚麼情況下該說些甚麼話
4	我喜歡學中文, 因為學習中文不但有趣而且幫助我了解中國文化
3	喜歡, 因為中文讓我知道文化和人
2	喜歡, 中文好玩, 文化好玩
1	喜歡, 還好啦!
0	甚麼?, 不知道?, OK

造句—Google doc

- 一邊。 。 一邊。 。 。
- 既然
- 可是
- 但是
- 如果
- 還有





寫作—不管中文英文寫文章都需要開頭介紹，中間故事，結尾

■ 引句

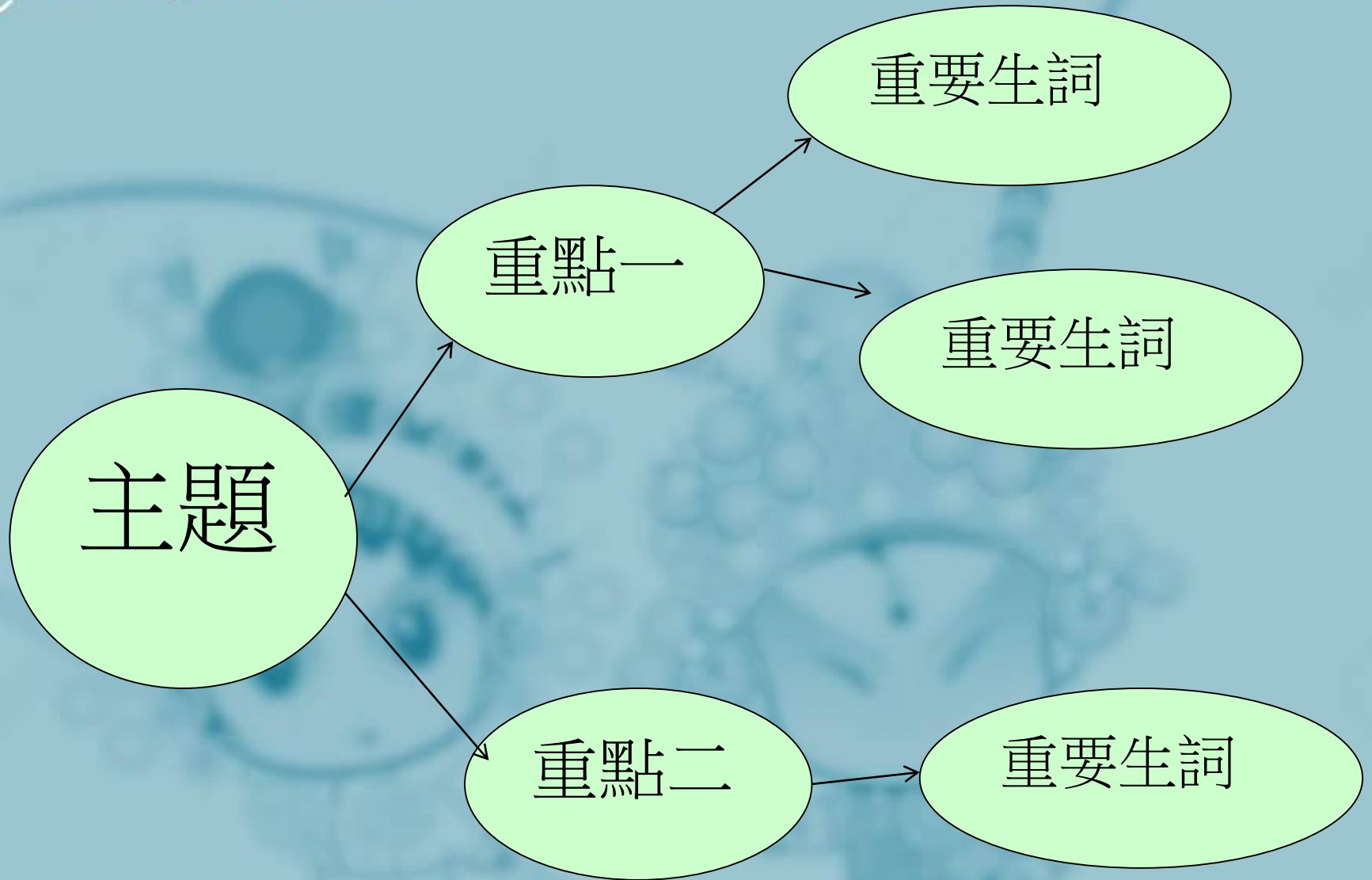
- 今天我來講一講
- 今天我的題目是
- 今天我向大家介紹一下

■ 發展

- 我今天要講三個部分，第一，第二，第三
- 今天我要講三點，首先，其次，最後

■ 結尾

- 總之，最後，總而言之。



寫文章

越瘋狂

越pay attention

越記得住

骨架



裝飾



帥哥美女



骨架



Justin 想買咖啡

。

他去市場。

他買了十個蘋果。

裝飾



有一天，**Justin**很渴，所以他**想買咖啡**。
他和**Lady Gaga**一起**去市場**。
Lady Gaga看見蘋果。
Justin就**買了十個蘋果**。

帥哥美女



有一天，**Justin**很渴，所以他**想買咖啡**。

他給他的好朋友**Lady Gaga** 打電話。**Lady Gaga**也想去

下午三點，**他**和**Lady Gaga**一起走路**去星巴克**。

買咖啡以前，**Lady Gaga** 看見**蘋果**，她說她肚很餓
想先吃蘋果。她拿了十個，然後發現她的錢不**Just**
就給他的朋友**買了十個蘋果**。

Classroom Activities and Strategies

Use a variety of materials in class to keep students engaged!

Teachers need...

Help students develop high order thinking skills

Help students build and retain vocabulary

Use authentic materials

Stay in the target language using gestures and visuals

Be a model and guide to students

Teach students....

Circumlocution

To guess and derive meaning from context clues

Reflect on their learning

Study skills beyond classroom Self advocate

Speaking with a purpose

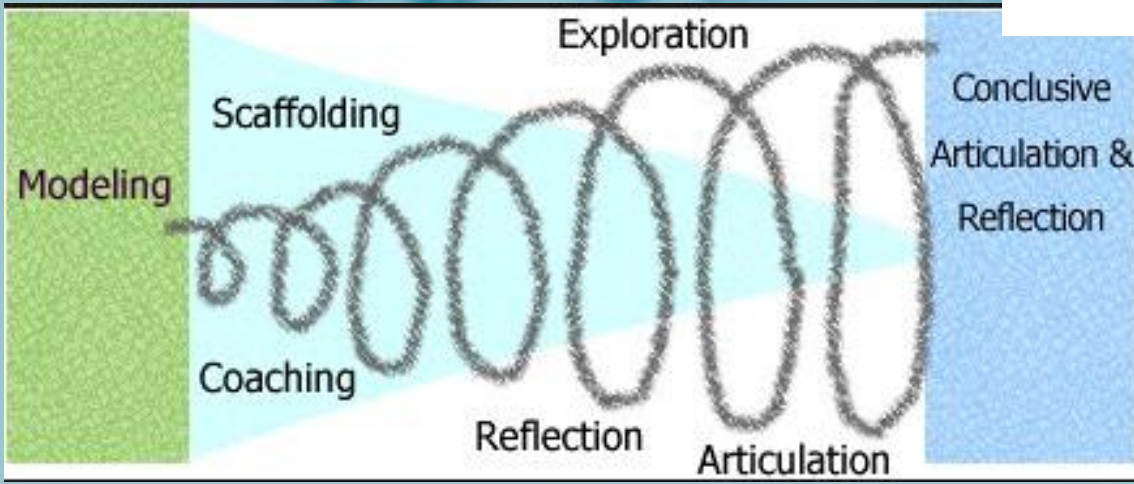
1. Conversation with peers
2. Introductions
3. Directions
4. Ordering food
5. Making plans
6. Descriptions



Get students speaking in Chinese, even if it is not 100% correct! Make them feel comfortable trying to express themselves in class.

Use authentic visuals to get students speaking!

先看題目，再聽或者讀短文



玩中學，學中玩

Quizlet (<https://quizlet.com/>) 是一個學生詞的網站。註冊後，可以在網站上建虛擬教室，每節課的生詞都發佈在上面，自動生成拼音和英語注釋，還可以搭配方便學生理解。**Quizlet**作為一個輔助的網站，學生很喜歡。

競賽遊戲Kahoot (<https://kahoot.it/>) 旨在建立一個基於遊戲的學習環境、課堂。

原理很簡單，你可以建立一份測驗，多少題自己控制，每題有兩到四個選項，把正確的選項標出來。老師需要做的只有這些。

每次你讓學生玩這個遊戲的時候，有一個代碼。學生只要用手機或者iPad在Kahoot.it 這個網站上輸入同一個代碼，就能同時進入這個測驗。每題結束後，都能看到多少人答對了，每個人答題的時間，根據答題的時間和順序，每個人有相應的得分。

我把這個活動當做遊戲來用，強調學生只要選擇了正確的答案就行，不要急著搶。學生們都很喜歡，也會更加主動地去復習。

Speech to Text tools

<https://dictation.io/>

對電腦中文

The screenshot shows the website <https://dictation.io> in a browser. The page has a blue header with navigation links: ABOUT, COMMANDS, ADD TO WEBSITE, and CHROME APP. The main content area is titled "ONLINE DICTATION" and features a large text input field. The field contains the Chinese text "对不起我的中文不好". Below the input field are three buttons: "START DICTATION", "CLEAR", and "SAVE". At the bottom right of the page, there is a language selection dropdown menu currently set to "中文 (台灣)".

Speech to Text tools

對電腦說中文

Google Docs

Add-ons
Check out [the store](#) for many more

Speech Recognition
★★★★☆ (695) offered by efv-solutions.com 184,104 users
INSTALLED

Google Docs x
https://docs.google.com/document/d/1Hsn3TN3--O2oq9ZWdcXbwJHQdMCo41dF2ChU_GcEzE/edit

View Insert Format Tools Table Add-ons Help All changes saved in Drive

100% Normal text Arial 11 B U A More

hello world

Speak now

Select Language and Dialect

English United States

STOP

Speech Recognition by Elisardo Felix

Change to Chinese

逐漸培養學生的信心—小撇步

學生：練習再練習

- 多聽
- 多讀
- 多寫
- 多說

老師：愛心再愛心

Tsunju_lin@yahoo.com

